



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

**VOLUREX 300 CC**

**VANNE DE SORTIE / OUTLET VALVE  
AUSGANGSVENTIL / VÁLVULA DE SALIDA**

**# 107 208**

Notice / Manual / Bedienungsanleitung / Libro : 574.273.110 - 1205

Date / Datum / Fecha : 22/05/12

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula : 11/01/12

Modif. / Änderung : Mise à jour / Update /Aktualisierung / Actualización

**NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL  
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG  
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL**

**IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).**

**Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).**

**WICHTIGER HINWEIS : Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschulten Personal).**

**IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).**

*PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATÉRIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.*

*THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.*

*ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN*

*PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.*

*LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.*

**KREMLIN - REXSON**

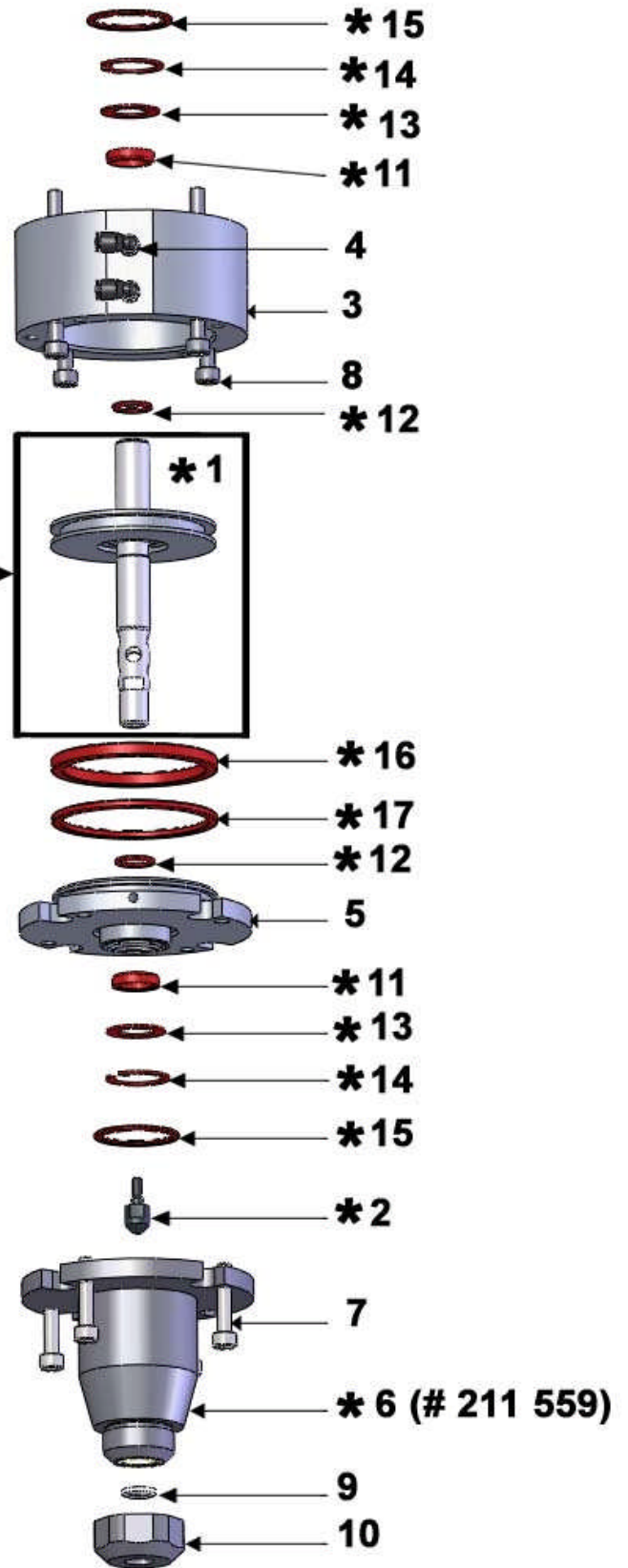
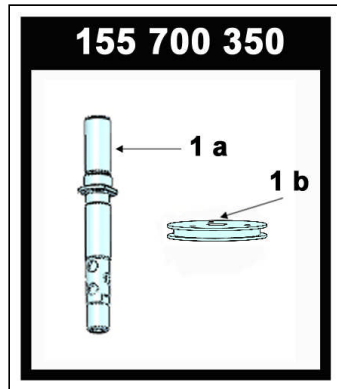
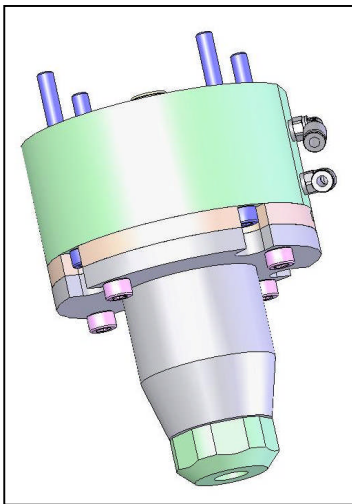
150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

1. VUE ECLATEE - EXPLODED VIEW - SPRENGZEICHNUNG - VISTA DETALLADA



## 2. NOMENCLATURES - SPARE PARTS' LIST - ERSATZTEILLISTE - NOMENCLATURAS

<b>VOLUREX 300cc</b>	<b>VANNE DE SORTIE / OUTLET VALVE AUSGANGSVENTIL / VÁLVULA DE SALIDA</b>	<b># 107 208</b>
--------------------------	--	------------------

### PIECES COMMUNES - COMMON PARTS - GEMEINSAME TEILE - PIEZAS COMUNES

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	155 700 350	Ensemble piston et porte- aiguille	Needle holder and piston assembly	Nadelhalterung und kolben, komplett	Conjunto pistón y soporte aguja	1
1a	NC / NS	• Porte-aiguille	• Needle holder	• Nadelhalterung	• Soporte aguja	1
1b	NC / NS	• Piston	• Piston	• Kolben	• Pistón	1
*2	211 560	Pointeau	Needle	Nadel	Aguja	1
3	NC / NS	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
4	NC / NS	Raccord coudé M5 - T 2,5x4	Elbow fitting, M5 - T 2,5x4	Winkelnippel, M5 - T 2,5x4	Racor acodado, M5 - T 2,5x4	2
5	NC / NS	Flasque	Flange	Flansch	Brida	1
*6	211 559	Chapeau avec siège	Cap with seat	Oberteil mit Sitz	Capucha con asiento	1
7	NC / NS	Vis CHc 6x30	Screw, model CHc 6x30	Schraube CHc 6x30	Tornillo, tipo CHc 6x30	4
8	NC / NS	Vis CHc M6x65	Screw, CHc M6x65	Schraube CHc M6x65	Tornillo, CHc M6x65	4
9	NC / NS	Rondelle (joint de buse)	Washer (nozzle seal)	Scheibe (Dichtung der Düse)	Arandela (junta de boquilla)	1
10	NC / NS	Ecrou de fixation	Fixing Nut	Befestigungsmutter	Tuerca de fijación	1
*11	NC / NS	Joint rouge	Seal	Dichtung	Junta	2
*12	NC / NS	Joint FPM (14x1,78)	O ring, FPM (14x1.78)	FPM O'Ring (14x1,78)	Junta FPM (14x1,78)	2
*13	NC / NS	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	2
*14	NC / NS	Anneau d'arrêt	Stop ring	Sicherungsring	Anillo de ajuste	2
*15	NC / NS	Joint FPM (30x2,5)	O ring, FPM	FPM O'Ring	Junta FPM	2
*16	NC / NS	Joint NBR (59,69x5,33)	Seal, NBR (59.69x5.33)	NBR Dichtung (59,69x5,33)	Junta NBR (59,69x5,33)	1
*17	NC / NS	Joint torique NBR (62x3)	NBR O-Ring (62x3)	O'Ring (62x3)	Junta tórica NBR (62x3)	1
*	<b>107 275</b>	<b>Pochette de joints</b> (ind. 11x2, 12x2, 13x2, 14x2, 15x2, 16, 17)	<b>Package of seals</b> (ind. 11x2, 12x2, 13x2, 14x2, 15x2, 16, 17)	<b>Dichtungssatz</b> (Pos. 11x2, 12x2, 13x2, 14x2, 15x2, 16, 17)	<b>Bolsa de juntas</b> (ind. 11x2, 12x2, 13x2, 14x2, 15x2, 16, 17)	<b>1</b>

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

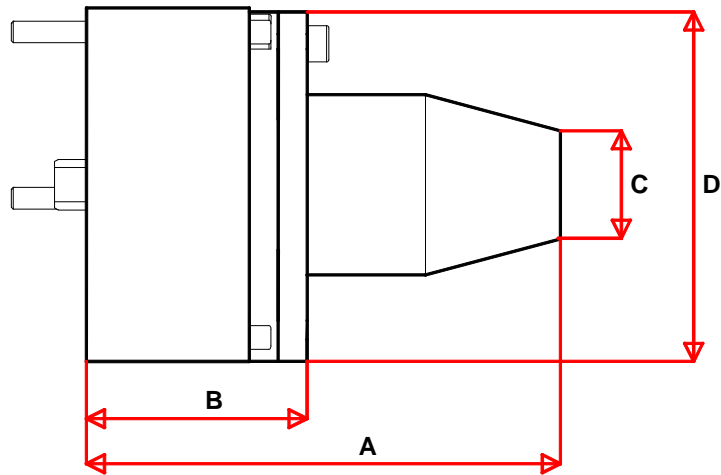
NC : Non commercialisé.

NS : Denotes parts are not serviceable.

NS : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

NS : no suministrado.

## 2. DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES



	A	B	C	D
L (mm)	130	60	∅ 30	∅ 98
L (")	5.1	2.4	1.2	3.85

## 3. RACCORDEMENTS - FITTINGS - NIPPEL - RACORES

Raccords d'air (Ouverture et fermeture vanne) : Raccord instantané pour tuyau ∅ 2,5 x4

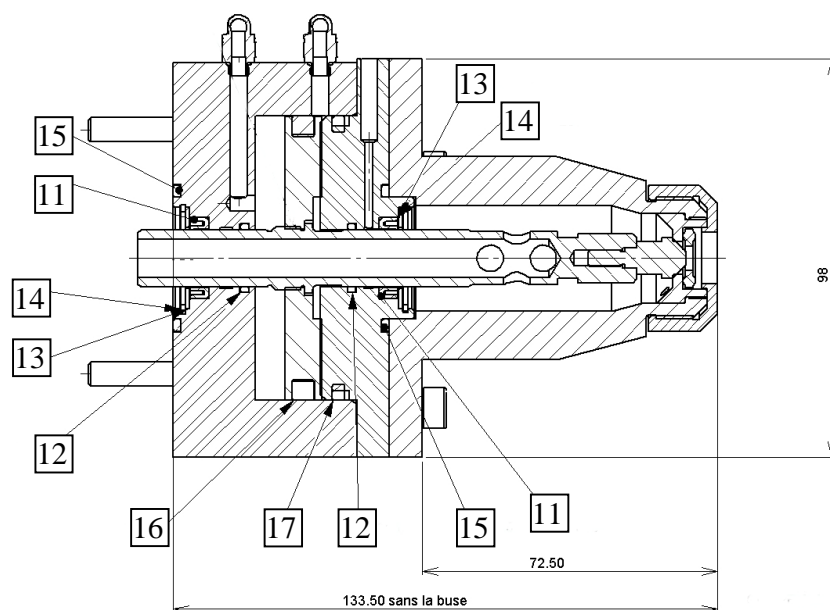
Air fittings (Valve opening and closing) : Quick release fitting for hose ∅ 2,5 x4

Luftnippel (Öffnungs- und Schließungsventil) : Sofortiger Nippel für Schlauch ∅ 2,5 x4

Racores de aire (Apertura y cierre válvula) : Racor instantáneo para tubería ∅ 2,5 x4

## 4. MONTAGE - ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAJE

MONTAGE DES JOINTS - ASSEMBLY OF THE SEALS - MONTAGE DER DICHTUNGEN - MONTAJE DE LAS JUNTAS



### Démontage:

Dévisser les 4 vis (8) pour désolidariser la vanne de sortie du doseur Volurex.

Dévisser les 4 vis (7) pour séparer la partie avant de la partie arrière de la vanne.

### Remontage :

Mettre de la graisse sur tous les joints.

Monter le joint (11), la rondelle (13) et l'anneau d'arrêt (14) dans le cylindre (3) et dans le flasque (5). (voir dessins).

Monter le joint (16) sur le piston (1b).

Mettre de la colle sur le filetage du pointeau (2) - (colle : Loctite 222).



Visser le pointeau (2) **modérément** dans le porte-aiguille (1a) en maintenant le porte-aiguille par les 2 plats prévus à cet effet.

Introduire le porte-aiguille (1a) dans le flasque (5).

Visser le piston (1b) sur le porte-aiguille (1a) et coller (colle : Loctite 222).

Mettre de la graisse à l'intérieur du cylindre (3).

Monter l'ensemble porte-aiguille-piston-flasque dans le cylindre (3).

*Nota : Aligner le trou de fuite situé sur le flasque avec les raccords d'air du cylindre.*

Monter le joint (15) sur le flasque.

Mettre de la colle sur le filetage des vis (7) - (colle : Loctite 222)

Aligner le chapeau (6) avec les autres pièces.

Placer la rondelle (9) et visser l'écrou 10).

Fixer la partie avant et la partie arrière de la vanne avec les 4 vis (7).

Monter le joint (15) sur la partie arrière du cylindre (3).

Mettre de la colle sur le filetage des vis (8) - (colle : Loctite 222).

Remonter la vanne de sortie sur le doseur en vissant les 4 vis (8).

### Disassembly :

Unscrew the 4 screws (8) to separate the outlet valve of the Volurex proportioning system.

Unscrew the 4 screws (7) to separate the valve front part from the valve rear part.

### Assembly :

Grease the seals.

Install the seal (11), the washer (13) and the stop ring (14) into the cylinder (3) and into the flange (5) (refer to drawings).

Install the seal (16) on the piston (1b).

The needle (2) thread must be glued with Loctite 222.



Screw **slightly** the needle (2) into the needle holder (1a) holding the needle holder by means of the 2 flats.

Insert the needle holder (1a) into the flange (5).

Screw the piston (1b) on the needle holder (1a) and apply glue (Loctite 222).

Lubricate the inside of the cylinder (3).

Mount the flange-piston-needle holder assembly into the cylinder (3).

*Nota : Line up the leak hole located on the flange with the cylinder air fittings.*

Install the seal (15) on the flange.

The screws' (7) thread must be glued with Loctite 222.

Line up the cover (6) with the other parts.

Locate the washer (9) and screw the nut (10).

Fix the front part and the rear part of the valve by means of the 4 screws (7).

Install the seal (15) on the rear part of the cylinder (3).

The screws' (8) thread must be glued with Loctite 222.

Reinstall the outlet valve on the proportioning system tightening the 4 screws (8).

### Demontage:

Die 4 Schrauben (8) abschrauben, um das Ausgangsventil von dem Dosierungsgerät zu trennen.

Die 4 Schrauben (7) abschrauben, um das vordere Teil des Ventils von dem hinteren Teil zu trennen.

### Desmontaje :

Desenroscar los 4 tornillos (8) para separar la válvula de salida del dosificador Volurex.

Desenroscar los 4 tornillos (7) para separar la parte delantera de la parte trasera de la válvula.

### Montage :

Dichtungen fetten.

Die Dichtung (11), die Scheibe (13) und den Sicherungsring (14) in den Zylinder (3) und in den Flansch (5) montieren. (siehe die Zeichnungen).

Die Dichtungen (16) auf den Kolben (1b) montieren.

Klebe auf das Gewinde der Nadel (2) auftragen. (Klebe : Loctite 222).



Die Nadel (2) **maßvoll** in die Nadelhalterung (1a) schrauben. Dafür halten Sie die Nadelhalterung an den beiden platten Flächen.

Die Nadelhalterung (1a) in den Flansch (5) einführen.

Den Kolben (5b) auf die Nadelhalterung (5a) schrauben + Klebe : Loctite 222.

Die Innenseite des Zylinders (3) fetten.

Die Einheit Nadelhalterung-Kolben-Flansch in den Zylinder (3) montieren.

*Anmerkung : Das Auslaufenloch des Flansches nach die Luftanschlüssen des Zylinder ausrichten.*

Die Dichtung (15) auf den Flansch montieren.

Klebe auf das Gewinde der Schrauben (7) auftragen - (Klebe : Loctite 222)

Die Haube (6) mit den anderen Teilen in einer Reihe aufstellen.

Die Scheibe (9) positionieren und die Mutter (10) schrauben.

Die vordere und hintere Teile des Ventils mit den 4 Schrauben (7) befestigen.

Die Dichtung (15) auf das hintere Teil des Zylinders (3) montieren.

Klebe auf das Gewinde der Schrauben (8) auftragen - (Klebe : Loctite 222).

Das Ausgangsventil auf das Dosierungsgerät montieren. Dafür schrauben Sie die 4 Schrauben (8).

### Montaje :

Lubricar las juntas.

Montar la junta (11), la arandela (13) y el anillo de ajuste (14) en el cilindro (3) y en la brida (5) - (consultar dibujos).

Montar la junta (16) en el pistón.

Aplicar cola en el roscado de la aguja (2) - (cola : Loctite 222).



Roscar **un poco** la aguja (2) en el soporte aguja (1a) manteniendo el soporte aguja con los 2 planos previstos.

Introducir el soporte aguja (1a) en la brida (5).

Hacer deslizar el pistón (1b) en el soporte aguja (1a) y encolar (Loctite 222).

Lubricar dentro del cilindro (3).

Montar el conjunto soporte aguja-pistón-brida en el cilindro (3).

*Nota : Alinear el agujero de fuga que está en la brida con los racores de aire del cilindro.*

Montar la junta (15) en la brida.

Aplicar cola en el roscado de los tornillos (7) (cola : Loctite 222).

Alinear la tapa (6) con las otras piezas.

Montar la arandela (9) y roscar la tuerca (10).

Fijar la parte delantera y la parte trasera de la válvula con los 4 tornillos (7).

Montar la junta (15) en la parte trasera del cilindro (3).

Aplicar cola en el roscado de los tornillos (8) - (cola : Loctite 222).

Volver a montar la válvula de salida en el dosificador roscando los 4 tornillos (8).